

Mentre al bel letto

Adrian Willaert
(c.1490-1562)

Men - tre al bel let - t'o - ve dor-mia Phe - ton - te Con lie - to mor - mo

rar lie - ta s'en - gi - a La va - ga Par - ma, dol - ce suon s'u - di -

- a Tal - hor al pian, tal - hor su l'er - to mon - te,

tal - hor su l'er - to mon - te, Ri - le - v'hor - mai la

glo - ri - o - sa fron - te, Ri - le - v'hor-mai la glo - ri - o - sa fron - te,

Au - rea cit - tà, sì a - ven - tu - ro - sa pri - a, Au - rea cit -

tà, sì a - ven - tu - ro - sa pri - a, sì a - ven - tu ro - sa pri - a, Poi che'l

ciel sua mer - ce - d'an - chor de - si - a L'an - ti - che spo - glie dar - te al - te - r'e

con - te, L'an - ti - che spo - glie dar - te a - te - r'e con - te.

*While to the lovely bed where Phaeton was sleeping with contented murmurs fair Parma was going, herself contented,
a sweet sound was heard, at times in the plain, at times from the high mountain.
Raise now your glorious brow, O golden town, once so adventurous,
as Heaven still wishes to give you its reward: namely, the ancient spoils, haughty and well-known.
(translation by Paolo Faeti, ©2009)*

In te Marte

Secunda pars

5

In te Mar - te, in te Ap - pol - lo, in te Mi - ner - va

10

Go - don, gli o - li - vi in te pian - tan la pa - ce, gli o -

15

li - vi in te, _____ gli o - li - vi in - te _____ pian - tan la _____ pa - ce,

20

25

E fan - so - nar _____ o - gni tua lo - d'al cie - lo, e

30

fan so - nar o - gni tua lo - d'al cie - lo. E men -

35

- tre d'au - gel - lin, e men - tre d'au - gel - lin dol -

40

ce ca - ter - va For - ma tal suon, for - ma tal suon, o -

45

50

gni mor - mo - rio ta - ce, Di stu - por l'al - me e i cor em - pion di ze -

55

- lo, di stu - por l'al - me e i cor em - pion di ze - lo. _____

In you Mars, in you Apollo, in you Minerva, rejoice! In you olive trees plant peace, and hail all of your glories to Heaven, and while sweet flocks of birds shape that sound, every murmur quietens, souls are filled with astonishment, and hearts with zeal.

(translation by Paolo Faeti ©2009)